

## АНГЛОМОВНА ЛЕКСИКА, ПОВ'ЯЗАНА З ПАНДЕМІЄЮ COVID-19, В ІНТЕРНЕТ-НОВИНАХ ПРО СТАН ІНДУСТРІЇ ГОСТИННОСТІ

Бокшань Г. І.

Херсонський державний аграрно-економічний університет

Поточний стан різних галузей економіки, які зазнають суттєвих змін під впливом розгортання пандемії та впровадження відповідних превентивних заходів, спрямованих на безпеку життєдіяльності, активно відображають новини спеціалізованих інтернет-сайтів. Їхній контент усе щільніше заповнює лексика, яка позначає реалії коронавірусної доби, що засвідчує чутливість мови до соціальних явищ і процесів. Мета дослідження – виявити та систематизувати слова й словосполучення на позначення понять, пов'язаних з пандемією COVID-19, що оприєвлені на англомовному сайті “Sprudge” у новинах про заклади індустрії гостинності. Для досягнення поставленої мети використано методи комплексного та компонентного аналізу.

Опрацювання контенту на сайті “Sprudge” за 2020–2021 роки уможливило добір корпусу текстів, що відображають зміни в діяльності закладів обслуговування, зумовлені пандемією COVID-19. У процесі аналізу матеріалу простежено, що наявність інформації, пов'язаної з поширенням коронавірусної інфекції, не завжди артикульована на рівні заголовку. Проте більшість дописів на сайті “Sprudge”, що фокусують увагу на спричинених пандемією проблемах галузі, мають відповідні заголовки в текстах новин. Зміни в картині світу, відображені на лінгвістичному рівні, засвідчено складом т. зв. «коронавірусної лексики», яку структуровано трьома тематичними групами і десятьма підгрупами, що різняться за кількісною репрезентацією. Частиномовна класифікація найпоширеніших лексем супроводжується характеристикою семантики цих морфологічних одиниць. Підсумовано, що більшість ідентифікованих значень має негативний денотативний полюс, меншість – нейтральний; лексем з позитивною семантикою не виявлено в дібраному матеріалі.

Перспективи подальших досліджень вбачаємо у виявленні специфіки функціонування «коронавірусного вокабуляру» в інтернет-новинах про стан інших галузей економіки.

**Ключові слова:** COVID-19, індустрія гостинності, інтернет-новини, лексика, вокабуляр коронавірусу.

**Bokshan H. I. English vocabulary related to the Covid-19 pandemic in Internet news about the state of hospitality industry.** The current state of different sectors of economy experiencing considerable changes under the influence of the ongoing pandemic and implementation of appropriate preventive measures aimed at life safety are actively reflected in the news of specialized websites. Their content is increasingly filled with the vocabulary denoting the phenomena of the COVID-19 pandemic, which proves language sensitivity to social processes. The purpose of the research is to identify, systematize and classify words and word-combinations related to the COVID-19 pandemic, emerging on the English-language website “Sprudge” in the news about establishments of the hospitality industry. In order to achieve the aim, we used the methods of complex and component analysis.

Examination of the content of “Sprudge” dated 2020–2021 allowed selecting the texts reflecting changes in the activity of establishments of the hospitality industry caused by the COVID-19 pandemic. The analysis of the research material showed that the availability of content elements related to the spread of coronavirus infection is not always articulated at the level of headings. However, the majority of posts on the website “Sprudge”, focusing on the problems of the sector caused by the pandemic, have appropriate headings. Changes in the picture of the world reflected on a linguistic level are articulated by means of “coronavirus vocabulary” that can be divided into three thematic groups and ten sub-groups differing in their quantitative representation. Classification of the most widespread words by the parts of speech is accompanied by the characteristic of the semantics of the morphological units. Having analyzed them, we can state that the majority of the identified meanings have a negative denotative pole, the minority – a neutral pole, and words with positive semantics were not identified in the selected material.

**Key words:** COVID-19, hospitality industry, Internet news, vocabulary, coronavirus-related words.

**Постановка проблеми та обґрунтування актуальності її розгляду.** В умовах пандемії COVID-19 інтернет-новини, що висвітлюють діяльність різних галузей економіки, значну частину свого контенту присвячують нововведенням і змінам, що зачепили ту чи іншу сферу під впливом поширення коронавірусної інфекції. Оскільки по-іншому відобразити актуальний стан справ неможливо, інформаційний простір різних популярних сайтів щільніше заповнює лексика, пов'язана з реаліями пандемії. Відповідно в науковому дискурсі, що синхронно реагує на ці зміни, стали з'являтися розвідки, які фокусують

увагу на зміщенні акцентів з опису звичних для певної галузі подій на впливи, яких вона зазнає в умовах розповсюдження COVID-19. Попри наявність публікацій, автори яких аналізують контент новинних сайтів у лінгвістичному аспекті, констатуємо недостатнє висвітлення функціонування лексики, пов'язаної з пандемією, на сайтах, що відображають діяльність сфери послуг. Потреба з'ясувати кореляцію змін, які торкнулися цього сектору економіки, зі специфікою їх артикуляції на лінгвістичному рівні зумовлює актуальність запропонованого дослідження.

### Аналіз останніх досліджень і публікацій.

Вітчизняні й зарубіжні вчені відреагували на поширення «мови коронавірусу» у різних сферах людської діяльності публікаціями, у яких розкрито різні аспекти розповсюдження пандемічної лексики. Зокрема, цікавою є розвідка О. Щепки, авторка якої досліджує український вокабуляр коронавірусу на новинних сайтах інтернет-простору, здійснюючи спробу його класифікації в межах восьми тематичних груп [5]. Автор доходить висновку про поповнення словника пандемічної лексики переважно за рахунок запозичень і новотворів на їхній основі. В. Катерміна і О. Яченко, розглядаючи COVID-19 як лінгвістичне явище на матеріалі англomовних ЗМІ, акцентують на прискорених процесах поповнення пандемічного словника як відповіді на стрімкі зміни в суспільстві, зумовлені поширенням коронавірусної інфекції, та ідентифікують моделі утворених на основі лексем «COVID» і «coronavirus» словосполучень [2]. С. Харченко досліджує функціонування новотворів на позначення явищ COVID-19 у медійному просторі України, що охоплює здебільшого психоемоційні наслідки та стресові стани як реакцію на небезпеку, і з'ясовує найбільш розповсюджені у медійному просторі лексеми та їхні похідні [4]. Д. Петренко, Е. Лихачов і М. Чернишова, оцінюючи динаміку відображення явищ, пов'язаних із пандемією, у ЗМІ, виявляють і обґрунтовують специфіку використання мовних одиниць на різних етапах розповсюдження коронавірусної інфекції [3]. Т. Весна і Т. Телецька зосередилися на впливові соціального контексту, створеного пандемією COVID-19, на мовну ситуацію у французькому медійному дискурсі, визначивши його стрімку динаміку [1]. Утім, попри достатню кількість розвідок, що висвітлюють взаємодію соціальних і лінгвістичних явищ у контексті поширення коронавірусу на матеріалі різних мов, помітно бракує наукових публікацій, у яких би автори окреслювали специфіку такої кореляції в англomовних інтернет-новинах про стан сфери послуг.

**Формулювання мети і завдань статті.** Мета розвідки – ідентифікувати та систематизувати лексику, пов'язану з пандемією COVID-19, оприєвнену на англomовному сайті “Sprudge”, який спеціалізується на новинах про виробництво кави та вина й заклади індустрії гостинності, що торгують кавою та виноробною продукцією.

Для досягнення мети дослідження доцільним є використання методу комплексного аналізу (добір, класифікація й опис матеріалів) і методу компонентного аналізу – для характеристики виокремлених лексичних одиниць.

**Виклад основного матеріалу дослідження.** Американський сайт “Sprudge” з 2009 року популяризує кавову культуру і формує привабливий імідж дотичних до неї закладів сфери обслуговування, публікуючи інтерв'ю з провідними світовими рестораторами, баристами, барменами, власниками кав'ярень, дизайнерами, а також оприлюднюючи інформацію про події, пов'язані з виробництвом, переробкою і реалізацією кави. Попри те, що подібні типи ЗМІ здебільшого фокусуються на позитивних

аспектах характеризованих явищ, спрямованих на підвищення читацького попиту і просування своєї медійної мережі за рахунок генерування приємних емоцій, цей сайт не оминає увагою поточні кризові процеси в індустрії гостинності. Аналіз контенту новин на “Sprudge” за 2020–2021 роки уможливив дібрати корпус текстів, що відображають адаптацію закладів обслуговування, які спеціалізуються на кавовій продукції, до змін, викликаних реаліями пандемії COVID-19. У процесі докладного вивчення матеріалу встановлено, що наявність елементів контенту, пов'язаних із поширенням коронавірусної інфекції, не завжди відображається на рівні заголовку. Проте більшість дописів на сайті “Sprudge”, що акцентують на спричинених пандемією проблемах галузі, містять відповідні заголовки в текстах новин, наприклад: “COVID Lockdowns Stymie Vietnamese Robusta Exports”, “Citing COVID, Mill City Drops Out As Roasters Championship Equipment Sponsor”, “After A COVID Hiatus, The Manchester Coffee Festival Returns In November”, “2021 World Of Coffee Canceled Due To COVID-19”, “New COVID Rules Have Been Announced For The 2021 World Coffee Championships”, “Meet Covidisor, A Practical COVID Helmet That Lets You Drink Coffee” та ін.

Згідно з проведеним аналізом, найбільшу групу пандемічної лексики становлять слова й вислови, що вказують на превентивні заходи уряду, які з урахуванням суб'єкта їх виконання можна умовно поділити на дві групи: ті, що стосуються країни й бізнесу загалом, і ті, що спрямовані на окремих людей. До першої групи належать вислови, які охоплюють:

1) загальні обмеження і нововведення: *city or country guidelines imposed; to lift the state of emergency; to tighten restrictions even further; to release a new set of rules and clarifications; to implement new safety measures; to handle COVID-19; restrictions imposed by the government; to fight the spread of COVID-19; to prevent the spread of COVID-19; primary strategies of dealing with the effects of COVID-19; lockdown restrictions; in total lockdown; to offer guaranteed medical coverage against the virus and other subsidies; preventative measures in the fight against the spread of COVID-19; to encourage to stay at home; to cancel public and private transport;*

2) закриття кордонів і обмеження діяльності певного типу підприємств (non-essentials): *to impose travel bans; to close or limit the airport traffic; to close borders to prevent the spread of COVID-19; to shut down country borders; beach closures; to limit the migrant workforce; a period of non-essential closures; mandated closures of cafes and staff layoffs; to close nonessential businesses;*

3) обмеження і контроль кількості відвідувачів та створення достатнього й безпечного простору для дотримання соціальної дистанції: *to restrict to fully vaccinated guests; to require negative tests; to check for a paper record of a vaccine; to provide a safe space; adequate buffer distance between the folks who are behind the bar and the folks who are ordering coffee; the need to clean high-touch areas often; to educate customers of new house rules, and minimize as much contact as possible; to implement no outside personal*

*cups allowed; to encourage everyone to take their drinks and go;*

4) зміни у правилах обслуговування клієнтів: *reusable cups are still verboten; to change protocol for customers and guests; to put signs in the entrance, tables, and walls ordering customers to wear a mask; not to allow customers without masks; bans on alcohol sales; to ban the use of any non-single-use coffee cups; sales restriction; to cancel events; handwashing stations and temperature checks; to minimize contact between staff and guests; to encourage citizens to sanitize their hands before entering; sanitizing protocols to maintain a clean environment, staff protection; mandatory distance from customers; keep a high safety standard for customers and staff to create a secure environment; to include takeaway family meals and bottled cocktails.*

Другу групу формують вислови, що означають індивідуальні обмеження та інструкції: *to recommend free vaccination centers; to follow safe distancing and non-contact practices due to COVID-19; to wear / to put on masks; to avoid contact with others; to stay 1 meter far from other people; to be in the shop for a maximum of thirty minutes; to follow the safety protocols; to wear personal protective equipment; social distancing and sheltering in place; to adopt social distancing; to take care to avoid infection; to sanitize hands frequently; to keep a safe distance while communicating; to maintain social distancing; recommendations of drastically limiting social interactions; to practice social distancing; to follow the most up-to-date guidelines and recommendations from medical professionals; to practice personal hygiene; to choose to stay at home during the pandemic.*

Друге за чисельністю місце посідає лексика, що відображає наслідки пандемії COVID-19 для підприємств індустрії гостинності та виробництва кави. Її умовно можна поділити на три групи:

1) словосполучення, які передають загальні труднощі для бізнесу: *many obstacles; catastrophically affected by Covid-19; disadvantages and crisis; to face especially massive challenges from Coronavirus; to change a service model; it's difficult to do logistically or financially; the squeeze from COVID-19 shutdowns; to adapt to the challenges brought on by COVID-19; to experience the crunch; to face the difficulties; road closures posed the largest threat; to experience a slight bump; market uncertainty; slowdowns in the supply chain; the potential points of disruption along the supply chain; shipping options have been reduced; to tackle COVID-19's impact; suffer delays and disruptions; to cancel purchase contracts; to face hardship; the time of crisis; to operate in takeout capacity only with limited hours; to postpone many projects, events, or workshops; to threaten the reopening progress; the pandemic allows no certainty; to be hampered by a lack of available labor; coffee shops have closed or are operating partially; delays to orders; completely closed; economic hardship; to hit the pause button;*

2) вислови зі значенням скорочення штату і зменшення робочого часу: *to cause labor shortages; to require a temporary workforce; to intentionally avoid being overstaffed; to overcome the lack of labor; to work reduced hours; unemployed for the foreseeable*

*future; no end in sight to the work stoppage; mass unemployment; furloughed; temporarily laid off, or permanently laid off; a reduction in hours; willing staff at least partially employed; to put 90% of our staff on standby; to cut hours; hours need to be cut; significantly decreasing the number of workable hours available to their employees;*

3) лексичні одиниці, що вказують на негативні тенденції в прибутках галузі: *coffee sales have dropped dramatically; to erode sales; business is down; the reduced income; sales are down dramatically; the inability to reach a significant lowering of fixed costs; to struggle to break even; the pricing crisis; lack of money; to expect a proportional drop in demand; reduced consumption; the reduction in demand; an immediate loss; an eventual shortage in the market; sales dropped 85% within a week; to avoid major losses due to the shortage.*

Третю щодо обсягу групу становлять вислови, які описують загальні пандемічні реалії та їхні наслідки, зокрема:

1) вислови, що називають явища, викликані вірусом: *an unprecedented global pandemic; the pandemic progressed; the COVID positivity rate; COVID outbreak; a spike in COVID case counts and hospitalizations; the lowest vaccination rates in the country; the impact of COVID-19; COVID restrictions; the ongoing coronavirus pandemic; the virus infection; the outbreak progress; during the spreading of viruses; COVID-19's long term impact; the fast-growing outbreak of COVID-19; the COVID-19 outbreak and subsequent lockdown; the potential disturbances caused by COVID-19; the global pandemic challenge; the global shutdown caused by the outbreak of COVID-19; the effects of COVID-19; affected by the COVID-19 pandemic; impacted by the pandemic; to cause sweeping lockdowns around the world; at-risk of experiencing COVID-19's most devastating effects; COVID-based updates; risks associated with the pandemic; safety precautions in dealing with COVID-19; an added risk of spreading COVID;*

2) словосполучення зі значенням медичних реалій, пов'язаних із пандемією: *long-awaited COVID-19 entry guidelines; COVID testing; PCR Tests; delayed PCR test results; a positive PCR test; a lost vaccination card; a negative PCR COVID-19 test valid within 72 hours; vaccinated and unvaccinated people; potentially carrying the virus; risk getting infected; the virus is affecting countries.*

До найменшої за репрезентативністю групи належать слова й словосполучення, що відображають емоційні стани людей, викликані пандемією: *to add another layer to the stress; to get hostile; hope and fear; worried about what happens; a layer of uncertainty; to feel uneasy; the future is just uncertain; I couldn't suspend my fear; I'm scared; my life is very precarious; filled with anxiety of no income; daily anxiety; boring and stressful; "existential threat"; panic; our biggest concerns; concerned about the health and well-being of our community; adding extra strain to an already stressful time; at the height of my anxiety and anger over the existential threat; frustration; solidarity; disruption and uncertainty.*

Фактичний матеріал засвідчує переважання у словосполученнях дієслів зі значеннями: упродовження й заохочення до використання (*to release, to encourage, to impose, to implement, to adopt, to offer, to recommend*), обмеження й заборони (*to restrict, to minimize, to avoid, to avoid, to cancel, to tighten, to close, to limit, to reduce, to close, to shut down, to ban, not to allow, to halt*), протидії й запобігання (*to handle, to tackle, to deal with, to struggle, to fight, to prevent*), а також дієслів, що виражають причинно-наслідкові зв'язки (*to affect, to impact, to cause*), спад, зниження й погіршення (*to drop, to be down, to lower, to erode*), зміни й нестабільність (*to change, to shift, to fluctuate*).

Серед іменників найчастіше функціонують ті, які вказують на перешкоди й труднощі (*obstacles, challenges, disadvantages, hardship, risk, disturbance*), кризові та руйнівні явища (*emergency, crisis, crunch, bump, disruption, hiatus, loss, stoppage, slowdown, shortage, reduction, shutdown, lockdown*), стратегії боротьби з коронавірусом (*recommendations, guidelines, protocols, rules, clarifications, measures, strategy, restrictions*), динаміку пандемії (*outbreak, progress, spread*), медичні реалії (*test, vaccination, infection, mask, virus, vaccine, vaccination centre, disinfectant*), емоційні стани (*stress, uncertainty, fear, anxiety, panic, concern, strain, frustration*).

З-поміж використаних прикметників і похідних прислівників найбільш помітні ті, які пов'язані з емоціями (*hostile, uneasy, uncertain, boring, stressful*), безпекою (*safe, secure, cautious*) та руйнівним характером наслідків пандемії (*severe, sharp, devastating, sweeping, dramatically, precipitous, catastrophically, difficult, drastically*).

У дібраному матеріалі дослідження ідентифіковано лише один неологізм, утворений шляхом аглютинації від лексем "COVID" і "visor" – "covidisor" – на позначення захисного щитка, що забезпечує від вірусу, замітника маски, який уможливує

споживати напої через соломинку. Цікавим прикладом похідного прикметника є "pre-COVID", що найчастіше поєднується з темпоральними іменниками для позначення умовного поділу реальності, маркованого початком пандемії (*pre-COVID times, pre-COVID days, pre-COVID sales figures, pre-COVID levels*). Зазвичай лексема "pre-COVID" у сполученні з іншим словом вказує на позитивні явища порівняно з тими, що стосуються періоду пандемії.

**Висновки та перспективи досліджень.** Отже, аналіз контенту англomовного сайту "Sprudge", що висвітлює новини виноробства і виробництва кави, а також діяльність пов'язаних із цими галузями закладів індустрії гостинності, засвідчує чутливість мови до поточних соціальних процесів, – зокрема, до розгортання пандемії COVID-19. Зміни в картині світу, відображені на лінгвістичному рівні, артикульовано за допомогою «коронавірусної лексики». Її умовно можна поділити на три тематичні групи і десять підгруп, які різняться за кількісною репрезентацією. Групування найпоширеніших лексем за частинами мови супроводжується характеристикою семантики морфологічних одиниць, що відображає спровоковані пандемією тенденції, явища і стани. Аналіз їх дає підстави стверджувати, що більшість ідентифікованих значень має денотативний негативний полюс, меншість – нейтральний, лексем з позитивною семантикою не виявлено в дібраному фактичному матеріалі. Назви статей на сайті "Sprudge", які містять інформацію про впливи коронавірусу, як правило, мають заголовки з відповідною лексикою. Специфіки словотвірних можливостей «коронавірусного вокабуляру» не виявлено, оскільки в аналізованому матеріалі був ідентифікований лише один дотичний до цього неологізм. Перспективи подальших досліджень вбачаємо у виявленні особливостей функціонування англomовної лексики, пов'язаної з пандемією COVID, в інтернет-новинах про стан інших секторів економіки.

#### ЛІТЕРАТУРА

1. Весна Т., Телецька Т. Лексичні інновації періоду коронавірусної пандемії. *Записки з романо-германської філології*. 2020. Вип. 1 (44). С. 82–89.
2. Катермина В. В., Яченко Е. А. COVID-19 как лингвистическое явление (на материале текстов англоязычных СМИ). *Филологические науки*. 2020. № 3 (108). С. 51–58.
3. Петренко Д. А., Лихачёв Э. В., Чернышова М. В. Средства языковой выразительности в образе COVID-19 (на материале немецкого политического дискурса СМИ). *Научный диалог*. 2020. № 7. С. 194–209.
4. Харченко С. В. Новотвори періоду коронавірусної пандемії в медійному просторі України. *Міжнародний філологічний часопис*. 2020. № 11 (4). С. 104–110.
5. Щепка О. А. Український вокабуляр коронавірусу. *Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія : Філологія. Журналістика*. 2021. Том 32 (71). № 2. Ч. 1. С. 83–88.

#### ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

<https://sprudge.com/>

#### REFERENCES

1. Vesna, T., Teletska, T. (2020). Leksychni innovatsii periodu koronavirusnoi pandemii [Lexical innovations of the period of coronavirus pandemic]. *Zapysky z romano-hermanskoj filolohii*, 1 (44), 82–89 [in Ukrainian].
2. Katermina, V., Yachenko, Ye. (2020). COVID-19 kak lingvisticheskoye yavleniye (na materiale tekstov angloyazychnykh SMI) [COVID-19 as a linguistic phenomenon (on the material of English-language Mass Media)]. *Filologicheskiye nauki*, 3 (108), 51–58 [in Russian].
3. Petrenko, D., Likhachev, E., Chernyshova, M. (2020). Sredstva yazykovoy vyrazitelnosti v obraze COVID-19 (na materiale nemetskogo politicheskogo diskursa SMI) [The means of linguistic expressiveness in the image of COVID-19 (on the material of German-language political discourse)]. *Nauchnyi dialog*, 7, 194–209 [in Russian].

4. Kharchenko, S. (2020). Novotvory periodu koronavirusnoi pandemii v mediinomu prostori Ukrainy [New words of the period of coronavirus pandemic in the mass media of Ukraine]. *Mizhnarodnyi filolohichnyi chasopys*, 11 (4), 104–110 [in Ukrainian].

5. Shchepka, O. (2021). Ukrainskyi vokabuliar koronavirusu [Ukrainian vocabulary of coronavirus]. *Vcheni zapysky TNU imeni V. I. Vernadskoho. Seriya: Filolohiia. Zhurnalistyka*, 32 (71) / 2 (1), 83–88 [in Ukrainian].

#### **SOURCES OF ILLUSTRATIVE MATERIAL**

<https://sprudge.com/>